

1. (76-1) ^^Начальнику хора Идифумова. Псалом Асафа.^ (76-2) Глас мой к Богу, и я буду взывать; глас мой к Богу, и Он услышит меня.

УПО: Для диригетна хору. Псалом Асафів. (77-2) Мій голос до Бога, й я кликати буду, мій голос до Бога, й почує мене!

KJV: I cried unto God with my voice, even unto God with my voice; and he gave ear unto me.

2. (76-3) В день скорби моей ищу Господа; рука моя простерта ночью и не опускается; душа моя отказывается от утешения.

УПО:(77-3) В день недолі моєї шукаю я Господа, до Нього рука моя витягнена вночі й не зомліє, не хоче душа моя бути потішена:

KJV: In the day of my trouble I sought the Lord: my sore ran in the night, and ceased not: my soul refused to be comforted.

3. (76-4) Вспоминаю о Боге и трепещу; помышляю, и изнемогает дух мой.

УПО:(77-4) згадаю про Бога й зідхаю, розважаю й мій дух омліває! Села.

KJV: I remembered God, and was troubled: I complained, and my spirit was overwhelmed. Selah.

4. (76-5) Ты не даешь мне сомкнуть очей моих; я потрясен и не могу говорить.

УПО:(77-5) Ти держиш повіки очей моїх, я побитий і не говорю...

KJV: Thou holdest mine eyes waking: I am so troubled that I cannot speak.

5. (76-6) Размышляю о днях древних, о летах веков [минувших];

УПО:(77-6) Пригадую я про дні давні, про роки відвічні,

KJV: I have considered the days of old, the years of ancient times.

6. (76-7) припоминаю песни мои в ночи, беседую с сердцем моим, и дух мой испытывает:

УПО:(77-7) свою пісню вночі я пригадую, говорю з своїм серцем, а мій дух розважає:

KJV: I call to remembrance my song in the night: I commune with mine own heart: and my spirit made diligent search.

7. (76-8) неужели навсегда отринул Господь, и не будет более благоволить?

УПО:(77-8) Чи навіки покине Господь, і вже більш не вподобає?

KJV: Will the Lord cast off for ever? and will he be favourable no more?

8. (76-9) неужели навсегда престала милость Его, и пресеклось слово Его в род и род?

УПО:(77-9) Чи навіки спинилася милість Його? Чи скінчилося слово Його в рід і рід?

KJV: Is his mercy clean gone for ever? doth his promise fail for evermore?

9. (76-10) неужели Бог забыл миловать? Неужели во гневе затворил щедроты Свои?

УПО:(77-10) Чи Бог милувати позабув? Чи гнівом замкнув Він Своє милосердя? Села.

KJV: Hath God forgotten to be gracious? hath he in anger shut up his tender mercies? Selah.

10. (76-11) И сказал я: `вот мое горе--изменение десницы Всевышнего`.

УПО:(77-11) і промовив був я: То страждання моє переміна правиці Всевишнього.

KJV: And I said, This is my infirmity: but I will remember the years of the right hand of the most High.

11. (76-12) Буду вспоминать о делах Господа; буду вспоминать о чудесах Твоих древних;

УПО:(77-12) Пригадаю я вчинки Господні, як чудо Твоє я згадаю віддавна,

KJV: I will remember the works of the LORD: surely I will remember thy wonders of old.

12. (76-13) буду вникать во все дела Твои, размышлять о великих Твоих деяниях.

УПО:(77-13) і буду я думати про кожен Твій чин, і про вчинки Твої оповім!

KJV: I will meditate also of all thy work, and talk of thy doings.

13. (76-14) Боже! свят путь Твой. Кто Бог так великий, как Бог [наш]!

УПО:(77-14) Боже, святая дорога Твоя, котрий бог великий, як Бог наш?

KJV: Thy way, O God, is in the sanctuary: who is so great a God as our God?

14. (76-15) Ты--Бог, творящий чудеса; Ты явил могущество Свое среди народов;

УПО:(77-15) Ти Той Бог, що чуда вчиняє, Ти виявив силу Свою між народами,

KJV: Thou art the God that doest wonders: thou hast declared thy strength among the people.

15. (76-16) Ты избавил мышцею народ Твой, сынов Иакова и Иосифа.

УПО:(77-16) Ти визволив люд Свій раменом, синів Якова й Йосипа! Села.

KJV: Thou hast with thine arm redeemed thy people, the sons of Jacob and Joseph. Selah.

16. (76-17) Видели Тебя, Боже, воды, видели Тебя воды и убоялись, и вострепетали бездны.

УПО:(77-17) Тебе бачили води, о Боже, Тебе бачили води й тремтіли, затряслися й безодні.

KJV: The waters saw thee, O God, the waters saw thee; they were afraid: the depths also were troubled.

17. (76-18) Облака изливали воды, тучи издавали гром, и стрелы Твои летали.

УПО:(77-18) Лилася струмком вода з хмар, тучі видали грім, також там і сям Твої стріли літали.

KJV: The clouds poured out water: the skies sent out a sound: thine arrows also went abroad.

18. (76-19) Глас грома Твоего в круге небесном; молнии освещали вселенную; земля содрогалась и тряслась.

УПО:(77-19) Гуркіт грому Твого на небесному колі, й блискавки освітили вселенну, тремтіла й тряслася земля!

KJV: The voice of thy thunder was in the heaven: the lightnings lightened the world: the earth trembled and shook.

19. (76-20) Путь Твой в море, и стезя Твоя в водах великих, и следы Твои неведомы.

УПО:(77-20) Через море дорога Твоя, а стежка Твоя через води великі, і не видно було Твоїх стіп.

KJV: Thy way is in the sea, and thy path in the great waters, and thy footsteps are not known.

20. (76-21) Как стадо, вел Ты народ Твой рукою Моисея и Аарона.

УПО:(77-21) Ти провадив народ Свій, немов ту отару, рукою Мойсея та Аарона.

KJV: Thou leddest thy people like a flock by the hand of Moses and Aaron.